

ALBERTIANA

X · 2007

*

PIERRE CAYE

L'INVENTION DU PROJET DANS LA THÉORIE DE L'ARCHITECTURE DE LA RENAISSANCE ET L'ORIGINE DE LA TECHNIQUE MODERNE

«Architecture», au sens vitruvien du terme, est le nom antique, puis humaniste et classique de la technique. De fait, la théorie architecturale invente, dès la Renaissance, le projet, c'est-à-dire l'art de concevoir l'ouvrage dans le moindre de ses détails, abstraction faite de tout matériau. Cette notion rend raison de l'opérativité des arts du *disegno* bien mieux que la théorie de la perspective. À cette fin, l'architecture s'identifie aux mathématiques, qui assurent l'univocité de chacune des étapes de la morphogénèse du projet. Le vitruvianisme de la Renaissance met ainsi en place, à partir d'Alberti, un humanisme du *quadrivium*, scientifique plus que littéraire, où se croisent arts, sciences et technique. L'architecture s'affirme enfin non seulement comme le premier des Beaux-arts, mais comme un savoir encyclopédique, et plus précisément comme la science architectonique des arts et des techniques en vigueur sur le chantier. L'on montre ainsi que l'origine de la technique moderne et de la problématique qui s'y rattache est antérieure à la révolution scientifique galiléenne et renvoie à d'autres enjeux philosophiques que ceux du cartésianisme et du leibnizianisme; il n'y a donc pas de racine commune du scientifique et du technique.

Nel senso vitruviano del termine, «architettura» è il nome classico e poi umanista e moderno della tecnica. *De facto*, la teoria architettonica inventa, già nel Rinascimento, il progetto, ossia l'arte di concepire l'opera sin nei minimi particolari, astrazione fatta da ogni materiale. La nozione di progetto spiega l'operatività delle arti del disegno ben più della teoria della prospettiva. In quest'ottica, l'architettura si identifica con la matematica, che garantisce l'univocità delle singole tappe della morfogenesi del progetto. Il vitruvianesimo rinascimentale instaura così, a partire dall'Alberti, un umanesimo del *quadrivium*, più scientifico che letterario, in cui si ritrovano arti, scienze e tecnica. L'architettura si impone dunque non soltanto come la prima delle Belle arti, ma come sapere enciclopedico, e più precisamente come la scienza architettonica delle arti e delle tecniche vigenti nei cantieri. Viene in tal modo mostrato come l'origine della tecnica contemporanea e della relativa problematica sia anteriore alla rivoluzione scientifica galileiana e rinvii a finalità filosofiche altre da quelle del cartesianesimo e del leibnizianismo, e come non sussista pertanto alcuna comune radice di scienza e tecnica.

Architecture, in the Vitruvian meaning of the term, is the antique, and later humanistic and modern name for technology. In fact, as early as the Renaissance, architectural theory invented the project, i.e., the art of conceiving a work in its smallest details without taking into account its material aspects. Indeed, the notion of the project is a much better explanation than the theory of perspective of what makes the arts of *disegno* operative. To this end architecture equates itself with mathematics, and it is the mathematics which guarantees the univocal quality of each step in the morphogenesis of a project. Renaissance Vitruvianism thus establishes, first with Alberti, a humanism of the *quadrivium* (rather more scientific than literary however), where art, science, and technology intersect. Lastly, architecture asserts itself not only as the first of the Fine Arts, but further as an encyclopaedic knowledge, and more precisely as the architectonic science of the arts and techniques employed on the construction site. The article therefore shows that the birth of modern technology and the ensuing debate concerning it precede the Galilean scientific revolution. Consequently, modern technology's philosophical references cannot be Cartesian or Leibnizian; science and technology do not therefore have a common source.

*

FRANCESCO FURLAN

PHILOLOGIE ET TRADITION (OU HISTOIRE) DES TEXTES

La question de la tradition des textes, de leur circulation, de leur fortune à travers le temps est, de fait, à la fois un préalable indispensable et un aspect essentiel de leur constitution comme de leur survivance. Par ailleurs, toute approche philologique suppose un choix méthodologique fondamental reposant sur le postulat selon lequel l'intelligence d'un phénomène historique ou la compréhension d'un texte tiennent avant tout à leurs spécificités – ce qui implique l'étude des différences bien plus que celle des analogies. À partir de ces principes, l'auteur du présent article développe une série de considérations ou de remarques illustrées par des exemples tirés tantôt de sa propre expérience d'éditeur de textes néo-latins et italiens, tantôt de cas "classiques" d'édition considérés comme particulièrement instructifs.

La tradizione di un testo, la sua circolazione e la sua fortuna nel tempo si configurano *de facto* come preliminari indispensabili e al tempo stesso come aspetti essenziali della sua costituzione non meno che della sua sopravvivenza. Ogni procedimento filologico suppone peraltro una fondamentale scelta metodologica derivante dal postulato secondo cui l'intelligenza di un fatto storico o la comprensione di un testo scaturiscono in primo luogo dalle loro specificità – il

che implica lo studio delle differenze ben più di quello delle analogie. A partire da questi principi, l'autore del presente saggio raccoglie una serie di considerazioni o di note illustrate da esempi tratti tanto dalla propria esperienza di editore critico di testi neolatini e italiani quanto da "classici" casi d'edizione ritenuti particolarmente istruttivi.

The transmission of a text, its circulation and later history are *de facto* indispensable preliminaries and at the same time essential aspects not only for the constitution of that text but also for its very survival. Furthermore, every philological procedure presupposes a fundamental methodological choice derived from the postulate whereby the apprehension of a historical phenomenon or comprehension of a text depends above all upon the specificities of that phenomenon or text – and this is something which implies much more the study of differences than of similarities. This article takes these principles as a starting point and develops a series of considerations and remarks illustrated with examples taken both from the author's own experience as an editor of Neo-Latin and Italian texts and from "classic" editorial cases deemed to be particularly instructive.

*

DAVID MARSH
THE SELF EXPRESSED
LEON BATTISTA ALBERTI'S AUTOBIOGRAPHY

L'autobiographie de Leon Battista Alberti est une œuvre centrale dans le développement de la conscience de soi à la Renaissance. Après un bref passage en revue de ses antécédents classiques et pétrarquiens, cette étude propose une analyse structurelle de l'œuvre, puis examine trois thèmes centraux: les deux *personae* principales employées par l'auteur – Alberti homme de lettres et Alberti philosophe – et la double portée de l'autoportrait, visuelle et verbale, implicite dans le binôme (d'origine cicéronienne) «pingere et fingere».

L'autobiografia dell'Alberti costituisce un'opera centrale nello sviluppo dell'autocoscienza rinascimentale. Dopo una breve rassegna dei suoi antecedenti classici e petrarcheschi, il presente studio offre un'analisi strutturale dell'opera, e prende poi in esame tre particolari temi-chiave: le due *personae* principali adottate dall'autore – l'Alberti letterato e l'Alberti filosofo – e l'implicita nel binomio di discendenza ciceroniana «pingere et fingere» duplice valenza, visiva e verbale, dell'autodescrizione.

Leon Battista Alberti's autobiography is a key work in the development of Renaissance consciousness. After a brief survey of its classical and Petrarchan antecedents, the present study offers a structural analysis of the work, and then examines three specific themes central to the work: the two principal *personae* employed by the author – Alberti as man of letters, and philosopher – and the double aspects of self-depiction, visual and verbal, which are encapsulated in the Latin binomial (of Ciceronian descent) «pingere et fingere».

*

ALESSANDRA MULAS
L'INSCRIPTIONVM LIBELLVS DI JACOPO ZACCARIA E L'UMANESIMO ROMANO

Qui était Jacopo Zaccaria? Quels étaient ses liens avec Niccolò dell'Arca? Et les liens de l'un et de l'autre avec Felice Feliciano? L'article essaye de fournir une réponse à ces questions en analysant l'*Inscriptionum libellus*, un petit ouvrage inédit centré sur le canon de l'épistolographie au XV^e siècle; il essaye en même temps de croiser entre elles les données recueillies, pour tracer les contours du cercle humaniste qui se forma autour de Francesco Porcari dans la Rome des années Soixante-dix et Quatre-vingt du Quattrocento.

Chi era Jacopo Zaccaria? Quali i suoi rapporti con Niccolò dell'Arca? E quali quelli fra costoro e Felice Feliciano? L'articolo cerca di dare risposta a tali domande analizzando l'*Inscriptionum libellus*, inedita operetta incentrata sui canoni epistolografici quattrocenteschi, e cerca nel contempo di riconnettere fra loro i vari dati per tracciare i contorni del circolo umanistico raccolti attorno a Francesco Porcari nella Roma degli anni Settanta e Ottanta del Quattrocento.

Who was Jacopo Zaccaria? What were his relations with Niccolò dell'Arca and Felice Feliciano? This article approaches these questions through an analysis of the *Inscriptionum libellus*, a short, unpublished, fifteenth-century work on the rules of letter writing. The aim is to highlight the connections and so to draw the contours of the humanistic circle around Francesco Porcari in Rome in the 70s and 80s of the fifteenth century.

*

PHILIPPE GUÉRIN
INSTITUTION ET INSTAURATION DISCURSIVES DANS LE *DE FAMILIA*
DIALOGUE, MÉMOIRE ET ÉCRITURE

Cet article essaie de montrer, en s'appuyant sur les concepts d'*institution* et d'*instauration* discursives (concepts empruntés à l'analyse du discours philosophique), selon quelles modalités la mise en place de la scène dialogique dans le *De familia* cherche à faire coïncider «forme de l'expression» et «forme du contenu». La mort du père ouvre l'espace de l'échange en permettant sa «mise en perspective». Ainsi instituée, une telle «construction légitime» du dialogue

articule l'horizontalité de l'interlocution à l'axe perpendiculaire de la «tradition», autrement dit instaure le discours en posant les conditions de possibilité de la transmissibilité des messages véhiculés à travers la succession des générations. La transmission de la mémoire implique le passage à l'écriture, qui vise à élargir par cercles concentriques le groupe des destinataires primaires (dans la mimésis) jusqu'à dessiner la figure d'un "auditeur universel". Le texte dialogué, fruit d'une savante composition, tisse alors les «figures de la pensée en mouvement» constituées dans toute leur «variété» par les «sententiæ», à la trame d'argumentations «copieuses» qui déroulent à leur manière une «histoire». Derrière cet appareil textuel, on perçoit les éléments constitutifs d'une anthropologie fondamentale, qui n'est pas sans rappeler celle sous-jacente aux constructions théoriques albertiennes dans le champ des arts visuels.

Poggiando sui concetti di *istituzione* e *instaurazione* discorsiva presi a prestito dall'analisi del discorso filosofico, il presente articolo cerca di mostrare secondo quali modalità la costruzione della scena dialogica nel *De familia* tende a far coincidere «forma dell'espressione» e «forma del contenuto». La morte del padre apre lo spazio del confronto e permette di conferire ad esso un assetto "prospettico". Così istituita, tale "costruzione legittima" del dialogo articola l'orizzontalità dell'interlocuzione con l'asse perpendicolare della «tradizione»; in altri termini, instaura il discorso definendo le condizioni di possibilità della trasmissione dei contenuti dottrinali attraverso la successione delle generazioni. La trasmissione della memoria comporta il passaggio alla scrittura, che cerca a sua volta di allargare per cerchi concentrici il gruppo dei destinatari primari (nella mimésis) fino a disegnare la figura di un "uditore universale". Il testo dialogato, frutto di sapiente composizione, tesse allora le «figure del pensiero in movimento» costituite dalle «sententiæ» (in tutta la loro «variété»), con la trama di «copiose» argomentazioni che sviluppano una «historia» *sui generis*. Dietro tale apparato testuale si profila un'antropologia fondamentale che ricorda quella soggiacente alle costruzioni teoriche albertiane nel campo delle arti visive.

This article uses the concepts of discursive *institution* and *instauration* (concepts borrowed from philosophical discourse analysis) in an attempt to show how the setting of the dialogical scene in *De familia* attempts to pair up «form of expression» with «form of content». The death of the father opens up the space of the linguistic exchange by giving "perspective" to the context. Once "instituted" in this way, the "costruzione legittima" of the dialogue links the horizontal nature of the interlocution to the perpendicular axis of the «tradition», in other words there is "instauration" of the discourse in the definition of the conditions of the potential transmissibility of doctrinal messages through the following generations. The transmission of things to be remembered implies a setting down in writing, and this in turn aims at a widening in concentric circles of the group of primary addressees (in the mimésis) finally reaching the figure of the "universal reader". This text-made-dialogue, the product of intellectual composition, thus weaves the «figures of thought in movement» created by the «sententiæ» (in all their «variety») into a web of «copious» argumentations which makes a unique «story». Behind a textual apparatus of this sort runs a fundamental anthropology which is reminiscent of that underlying Alberti's theoretical constructions in the field of the visual arts.

*

FRANCESCO TATEO
L'ALBERTI FRA IL PETRARCA E IL PONTANO
LA METAFORA DELLA FORTUNA

L'idée épicurienne d'un monde soumis au hasard absolu ne semble pas avoir sa place dans les œuvres de Pétrarque, d'Alberti et de Pontano quand ils discutent à propos du *fatum*, de la fortune et de la vertu. Toutefois elle est sous-entendue aussi bien dans la prise en considération de l'incertitude de toutes choses et jusqu'à la négation de la fortune propre au *De remediis*, que, chez Alberti, dans la discussion sur les ressources trompeuses qui conditionnent la vertu et sur le refus des biens extérieurs, que dans la conception radicale de la fortune qui, chez Pontano, coïncide en pratique avec le hasard auquel la vie humaine est sujette. La réflexion sur le bonheur et sur les fins de la vie est également concernée par un tel examen.

Il concetto epicureo di un'assoluta casualità del mondo non sembra trovar posto nell'opera del Petrarca, dell'Alberti e del Pontano quando discutono intorno al fato, alla fortuna e alla virtù. E tuttavia esso è sottinteso sia nella considerazione dell'incertezza di ogni cosa e perfino nella negazione della fortuna propria del *De remediis*, sia nella discussione albertiana sulle ingannevoli risorse che condizionano la virtù e sul rifiuto dei beni esterni, sia nel radicale concetto di fortuna, che il Pontano fa praticamente coincidere col caso nella vita dell'uomo. Riguarda questo percorso anche la riflessione sulla felicità e sull'esito della vita.

The epicurean concept of complete chance in world events seems to have found no place in the works of Petrarch, Alberti and Pontano which speak of fate, *fortuna* and "virtue". The concept can however be detected in between the lines. See for example the consideration of the uncertainty of all things and the negation of the existence of a personal *fortuna* (*De remediis*), or Alberti's discussion of the deceitful "resources" which condition "virtue" and the refusal of external goods, or the radical concept of *fortuna*, a concept which according to Pontano is practically the same as the place of chance in a man's life. Also relevant in this respect is the discussion of happiness and the end of life.

*

MAGALI VÈNE
À PROPOS D'UNE TRADUCTION RETROUVÉE (*LA DEIPHIRE* DE 1539)
NOUVEAUX ÉLÉMENTS SUR LA DIFFUSION FRANÇAISE AU XVI^e SIÈCLE
DES ÉCRITS SUR L'AMOUR DE LEON BATTISTA ALBERTI (*DEIFIRA* ET *ECATONFILEA*)

Cet article présente d'abord une découverte, celle de l'exemplaire – récemment acquis par la Bibliothèque Nationale de France – d'une édition de 1539 dont jusqu'à présent on soupçonnait seulement l'existence, et qui contient la première traduction française de la *Deifira* d'Alberti. L'analyse du contexte historique, culturel et éditorial de cette publication a aussi permis de reconsidérer tous les aspects de la diffusion en France au XVI^e siècle des (pseudo-) *amatoria* albertiens *Deifira* et *Ecatonfilea*. En appendice, on trouvera une bibliographie descriptive de toutes les éditions du XVI^e siècle des traductions françaises de ces deux opuscules.

Il saggio presenta innanzitutto una scoperta, quella dell'esemplare – recentemente acquisito dalla Bibliothèque Nationale de France – di un'edizione del 1539 della prima traduzione francese della *Deifira* dell'Alberti di cui sin qui si sospettava soltanto l'esistenza. L'analisi del contesto storico, culturale ed editoriale di tale pubblicazione permette poi di riconsiderare i vari aspetti della diffusione nella Francia del Cinquecento degli (pseudo-) *amatoria* albertiani *Deifira* ed *Ecatonfilea*. In appendice, infine, si propone una bibliografia descrittiva completa delle stampe cinquecentesche delle traduzioni francesi di entrambi gli opuscoli.

This article presents a discovery: the copy – recently acquired by the Bibliothèque nationale de France – of a 1539 edition whose existence was only suspected until now, and which contains the first French translation of Alberti's *Deifira*. The analysis of the historical, cultural, and editorial context of this publication makes it possible to reconsider all aspects of the diffusion of Alberti's (pseudo-) *amatoria* – *Deifira* and *Ecatonfilea* – in France during the sixteenth century. An appendix provides a descriptive bibliography of French translations of both of these texts printed in the sixteenth century.